WIKIPEDIA

Idioma rama

El **caña** ye una llingua chibcha falada na comunidá indíxena de Cayo Caña, RACCS na rexón de la mariña oriental (caribeña o atlántica) de Nicaragua.

La mayoría de los falantes son billingües en creole y español.

Caña	
Faláu en	Nicaragua
Zona	Cayo Caña San Juan de Nicaragua.
Falantes	24[1]
Familia	Llingües chibchas
Estatus oficial	
Oficial en	*Nengún país*
Reguláu por	*Nun ta reguláu*
Códigos	
ISO 639-1	*nengún*
ISO 639-2	cai
ISO 639-3	rma (http://www.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=rma)

Conteníu

L'idioma Caña

Ente les caña dícense que la llingua **caña** ye l'idioma de los xaguares (*tigre americanu*).

L'idioma caña ye, a estes altures, la única muerte de la migración dende'l sur d'América escontra Nicaragua, cuando los chibchas dexaron les sos tierres y colaron al norte del continente, alredor del sieglu X.[2]

La llingüista francesa Colette Grinevald foi una de les persones que más trabayó pola revitalización del idioma caña. Ella propusó que la llingua caña adquiera un estatus de "**lengua tesoro**", que nun ye la que s'apriende na escuela nin nel llar, pero ye la que "*caltién la conocencia de la historia, les tradiciones, les plantes melecinales.*"[3] Esta llingüista arrexuntó unes 3.000 pallabres de caña y atribúyese l'inventar la so escritura, porque foi "*una llingua ensin tradición escrita.*"

Según Grinevald, la caña:

> *"tien la so propia gramática, que se paez más al xaponés na so estructura que al francés o al castellán."*
>
> *"...los indíxenes quieren recuperar la so llingua, revitalizala porque ye perimportante pa la so identidá, pa ellos ye venceyase col territoriu, pa la so autoestima… ye una bien bona llingua, que tendríen de tener arguyu de sabela."*

Óscar Omier, descendiente de caña y direutor de la escuela en Caña Cay define la caña con estes pallabres:

> *"La llingua ye como una ayalga, ensin eso un grupu indíxena cualesquier nun puede identificase. Cola llingua identificamos más, completamos les nueses tradiciones. Ye*

esencial pa nós."[3]

Fonoloxía

Hai tres sonido básicos vocálicos: *a, i* y *o*. En adición a, *y* y *o* que s'introducieron como vocales distintives en dellos préstamos estranxeros. Cada vocal puede ser curtia o llarga. Equí les vocales amosar na ortografía rama estándar (ver por casu Plantía:Harvcolnb):

Vocales

	Curtia		Llarga	
	Anterior	**Posterior**	**Anterior**	**Posterior**
Zarrada	**i**	**o**	**ii**	**uu**
(Media)	**(y)**	**(o)**	**(ee)**	**(oo)**
Abierta	**a**		**aa**	

Atópense les siguientes consonantes (trescripciones AFI amuésense onde sían d'ayuda):

Consonants

	Billabial	Alveolar	Palatal	Velar	Labiovelar	Glotal
Sorda Oclusivas	**p**	**t**		**k**	**kw** [kʷ]	
Sonora Oclusiva	**b**	**d**		**g**		
Fricativas		**s**				**h**
Nasales	**m**	**n**		**ng** [ŋ]	**ngw** [ŋʷ]	
Líquides		**l**, **r**				
Semivocales |		**y**		**w**		

Les pallabres en caña nun tienen un acentu predecible.[4]

Fonotáctica y sandhi

La fonotáctica caña inclúi notables grupos consonánticos al empiezu de les pallabres (p. ex. *psaarik* "tucán", *tkua* "caliente", *nkiikna* "home", *mlingu* "mató") y nel interior de les mesmes (p. ex. *alkwsi* "fala", *salpka* "pez"). Variaciones ente los falantes atestigüen un enclín a simplificar tales grupos (p. ex. *nkiikna* o *kiikna* "home", *nsu-* o *el so-* "nós, nos, el nuesu/a").

Tales grupos de cutiu surden por cuenta del enclín a omitir vocales curties non acentuaes. Por casu, cuando'l prefixu del suxetu de la tercer persona del singular *i-* y el sufixu de tiempu pretéritu *-o* añedir al raigañu del verbu *kwis* "comer", d'esta manera: *i-* + *kwis* + *-o*, el raigañu del verbu pierde la so única vocal, resultando na forma *ikwsu* "él/ella/ello comió". Dacuando omitir distintos vocales puede llevar a resultaos alternatives. Añediendo'l sufixu de tiempu pretéritu *-o* al raigañu del verbu *maling* "matar", p. ex. *maling* + *-o*, puede resultar en *mlingu* o *malngu* "mató".

Tamién hai casos de alternación de vocales en morfemes (p. ex. el prefixu del suxetu de la primer persona puede apaecer como *n-*, *nin-* o *na-*) y en raigaños léxicos (asina'l raigañu *aakar* "quedase" puede apaecer nes formes *aak**i**r-i* "quedase" y *aaik**o**r-o* "quedóse", onde la vocal del raigañu curtiu copia a la vocal del sufixu).

Les consonantes muetran un grau de alternación del tipu sandhi, como se ve por casu na consonante final del mesmu raigañu *aakar* "quedase, ser", cf. l'imperativu *aaki**t*** "¡quédate!". Esta postrera variante atópase tantu a la fin d'a la pallabra como antes d'un sufixu empezando por consonante(p. ex. *aaki**t**-ka* "si hai").

Vocablos y espresiones

De siguío se listan delles pallabres y espresiones n'idioma rama:

	Caña	Español
1	*Krubu*	xaguar
2	*Lakun*	llaguna
3	*Malika tabula*	Bones tardes
4	*Malika tamaski*	Bonos díes
5	*Nunik*	sol
6	*Tukan*	lluna
7	*Tausun*	perru
8	*Apalpa*	manatí
9	*Pulimulin*	llomba
10	*Sinsak*	zanate

Enllaces esternos

- Caña: una llingua de Nicaragua (http://www.ethnologue.com/show_language.asp?code=rma) en ethnologue.com
- Llingües de Nicaragua (http://www.ethnologue.com/show_country.asp?name=NIN) en ethnologue.com
- Turkulka (http://www.turkulka.net) – diccionariu en llinia y otros recursos
- El pueblu Caña (http://www.unesco.org.uy/phi/aguaycultura/es/paises/nicaragua/pueblo-caña.html)

Referencies

1. 1989, J. Holm
2. La llingua Caña en Nicaragua: muerte d'un idioma. Elsbeth Horbaty. El Nuevu Diariu del 8 d'avientu de 1999.
3. La caña, una llingua qu'alienda. Amalia Morales. Diariu La Prensa del 28 de setiembre de 2009.
4. El vocabulariu de Lehmann Plantía:Harvcol indica los acentos; la ortografía estandarizada moderna non.

Control d'autoridaes	**Proyeutos Wikimedia** · Datos: Q3444486